

## Česko-anglický slovníček odborných výrazů v oblasti mládeže

aktivní občanství	active citizenship
AICM	Association for Support for the Development of Youth Information Centres in the Czech Republic
bezdomovectví	homelessness
bydlení	housing
budování kapacit osob pracujících s mládeží	capacity-building of youth workers and youth leaders
celoživotní učení	lifelong learning
CVVZ	Nationwide Mutual Exchange of Experience
ČRDM	Czech Council of Children and Youth
další vzdělávání (pedagogů / učitelů)	1. in-service (teacher) training 2. teacher professional development
dobré životní podmínky	well-being
dobrovolné činnosti	voluntary activities
dobrovolnictví	voluntarism
dotační program	grant programme
dovednosti	skills
DZS	Centre for International Cooperation
Evropská dobrovolná služba	European Voluntary Service
finanční vyloučení	financial exclusion
hodnocení výsledků	evaluation of results
Informační centrum pro mládež	Youth Information Centre
kompetence	competence
koordinátor pro podporu nadání	giftedness support coordinator
informální učení	informal learning
K2	K2 - quality and competitiveness in non-formal education
Klíče pro život	Keys for Life
Komora mládeže	Youth Chamber
Koncepce podpory mládeže na období 2014 – 2020	Youth Strategy for Years 2014 – 2020
Koncepce podpory rozvoje nadání a péče o nadané na období let 2014 – 2020	Strategy for the support of giftedness development and the care of gifted children and youth for the years 2014 – 2020 (Giftedness Strategy 2020)

Koncepce státní podpory pro práci s dětmi mládeží 2007 - 2013	Government Policy on Children and Young People for 2007 - 2013
kvalifikovaný pedagog	educator with qualification
meziodvětvový přístup	cross-sectorial/cross-sectoral approach
mimoškolní aktivity	extracurricular activities
mladí lidé s omezenými příležitostmi	young people with fewer opportunities
Národní síť podpory nadání	National network of giftedness support
nástroje pro vlastní hodnocení	self-assessment tools
návazné aktivity / činnosti	follow-up
NEETS = mladí lidé, kteří nejsou zaměstnaní a neúčastní se vzdělávání ani odborné přípravy	NEETS
neformální vzdělávání	non-formal education
NIDV	National Institute for Further Education
NNO	Non-governmental non-profit organizations
občanská společnost	civil society
Obnovený rámec evropské spolupráce v oblasti mládeže	Renewed framework for European cooperation in the youth field (2010 – 2018)
odborná příprava	training
ohrožení mladí lidé	young people at risk
organizace uznaná státem	organisation recognised by the state
orgány veřejné moci	public authorities
osoby pracující s mládeží	youth leaders and youth workers
osoby předčasně ukončující vzdělávání a odbornou přípravu	early leavers from education and training
osoby s rozhodovacími pravomocemi	decision makers
osoby s rozhodovacími pravomocemi v oblasti politik mládeže	youth policy makers
pedagogický pracovník pro zájmové vzdělávání	leisure-based educator
podnikání mladých lidí	entrepreneurship of young people
podpora soutěží a přehlídek v zájmovém vzdělávání	support of competitions and festivals in leisure-based education
politický program týkající se dětí a mládeže	policy agenda on children and youth
politika mládeže	youth policy
poradenské služby	guidance / counselling services
práce s mládeží	youth work
pracovní skupina pro mládež (při Radě EU)	Youth Working Party
pracovník s mládeží	youth worker / youth leader
práva dětí a mládeže	youth and children rights

profesní dovednosti	professional skills
Programy státní podpory práce s dětmi a mládeží pro NNO na léta 2011 až 2015 –	National grant programmes for NGOs supporting children and youth work for years 2011 – 2015
prostředí neformální vzdělávání	non-formal education settings
předškolní vzdělávání	early childhood education
přeshraniční dobrovolné činnosti	cross-border voluntary activities
přímo řízená organizace	service organisation
úvodní seminář / setkání ke střednědobému hodnocení/hodnotící jednání	kick-off seminar; mid-term meeting; final meeting
SP DDM	the Association of Workers in Child and Youth Leisure-time Centres in the Czech Republic
stáže	work placements, internships
stáže učňovské	apprenticeships
Střediska volného času, domy dětí a mládeže	Child and Youth Leisure-Time Centres; Youth Centres
subjekty působící v oblasti mládeže	stakeholders in the field of youth
školní družiny	after-school centres
školní kluby	school clubs
školská zařízení pro zájmové vzdělávání	leisure-based educational facilities
tvůrce politik mládeže	youth policy maker
uznávání dovedností	validation of skills
uznávání kvalifikací	recognition of qualifications
veřejné služby zaměstnanosti	public employment services
výměna osvědčených postupů	exchange of best practices
začleňování mladých lidí do společnosti	inclusion of young people in society
zainteresované subjekty	stakeholders
zájmové vzdělávání	leisure-based education
záležitosti mládeže	youth issues
zaměstnanost	employment
zaměstnatelnost	employability
zdravý životní styl	healthy lifestyles
znalosti	knowledge

## Práce s textem

v režimu změn	in track changes
udělat korektury (textu)	proofread
(jazykové) korektury	proofreading

## Slovní zásoba vztahující se k politickým a strategickým dokumentům

aktuální situace	current state of play/ as things currently stay
bránit čemu	be obstacle to
být ovlivněn čím	be determined by
cíle stanovené (kde / kým)	the objectives set out (in / by)
cíle – strategické a dílčí	objectives – strategic, operational
doporučení Rady	Council Recommendation
hospodářská a sociální soudržnost	economic and social cohesion
informační a komunikační technologie	information and communication technologies
konkurenceschopnost	competitiveness
konzultační služby	counselling services
mezigenerační solidarita	intergenerational solidarity
mimo jiné	inter-alia
nařízení Rady	Council Regulation
opatření	measures
osvědčené postupy	good practices
plně využívat potenciál mladých lidí	use potential of young people to the full
podávání zpráv o pokroku	progress reporting
podnícení potenciálu	stimulating the potential
podporovat rovné příležitosti	promote equal opportunities
pokračovat v úsilí k dosažení cílů	continue working towards the objectives
politika založená na získávání informací a na faktech	knowledge building and evidence-based policy
poptávka na pracovní místa	jobs in demand
	legislation
profesní poradenství	career guidance

předcházet nezaměstnanosti	prevent unemployment
Právní předpis	legal regulation
přechod na trh práce z procesu vzdělávání a odborné přípravy	transitions to the labour market from education and training
přidaná hodnota	added value
rozhodnutí parlamentu	decision of the Parliament
rozhodovací procesy	decision making processes
rozměr politiky mládeže	youth policy dimension
rozsah politiky mládeže	youth policy scope
skupinové učení	peer-learning activities
směrnice	directive
s ohledem na	taking into account
tvůrčí a inovativní potenciál	creative and innovative potential
udržitelný růst	sustainable growth
usnesení Rady	Council resolution
ve vhodných případech	where appropriate
vyhlídky mladých lidí do budoucna	future prospects of young people
vytváření, provádění a hodnocení politik	policy making, implementation and evaluation
vzájemné učení	mutual learning
zajistit rovné příležitosti / rovný přístup k	ensure equal opportunities / equal access to
závěry Rady	Council conclusions
znalostní ekonomika	knowledge-based economy
zohledňující	having regard to